CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

9716 FRENCH

9716/21 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

CAMBRIDGE
International Examinations

https://xtremepape.rs/

1 Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

	Accept	**Reject**	
(a)	imaginer		**[1]**
(b)	remplir		**[1]**
(c)	visant		**[1]**
(d)	exactement		**[1]**
(e)	sûres		**[1]**
Total			**[5]**

2

	Accept	**Reject**	
(a)	Il est sûr que des activités amusantes plairont/vont plaire aux enfants.		**[1]**
(b)	Il est possible qu'un enfant perde un à trois mois	puisse	**[1]**
(c)	Toutes sortes d'activités sont contenues dans les cahiers	par *omission of* contenues	**[1]**
(d)	La correction de leur cahier est rendue possible grâce à une liste de réponses	*omission of* rendue	**[1]**
(e)	Des professionnels disent : « Nous nous assurons que nos exercices suivent les programmes. »	les exercices	**[1]**
	Total		**[5]**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets **[ ]** in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift **[ ]** but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:
TOL: tolerate
BOD: benefit of doubt
NBOD: no benefit of doubt
INV: invalidates
HA: harmless addition
TV: too vague
NFP: no further penalty
GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

(a) Quelle est l'origine du cahier de vacances ? Qu'est-ce qui prouve sa popularité des nos jours ? (*premier paragraphe*) [2]

Accept	Reject	
créé dans les années 30 **or** créé par un éditeur l'origine est un éditeur	**[idée … lancée]** en France HA découvert	**[1]**
on <u>vend</u> 2,5 millions / beaucoup/tant de cahiers/copies/ exemplaires (par an) on en vend beaucoup	**[exemplaires vendus]**	**[1]**
Total		**[2]**

(b) Les enfants qui ont un cahier de vacances, que doivent-ils faire et dans quel but ? (premier paragraphe) [3]

Accept	Reject	
le compléter / travailler sur/compléter/remplir le cahier/livret (*if not with remplir*) / faire les exercices / activités scolaires/le travail du cahier	**[livret … remplir]** remplir TC	**[1]**
réviser (l'ancienne classe) pratiquer TOL	**[révision]**	**[1]**
préparer/étudier pour <u>la prochaine classe/année</u> pratiquer TOL	**[préparation]**	**[1]**
Total		**[3]**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

(c) Quels éléments expliquent le succès des cahiers de vacances ? (*deuxième paragraphe*) [4]

Accept ANY 4 of 5	**Reject**	
les cahiers/livrets/ils sont adaptés/varient selon l'âge il y a un cahier différent pour chaque âge	**[différent(s) selon … âge]**	**[1]**
les cahiers pour les jeunes se concentrent sur / visent / pratiquent le français/les maths **or** les cahiers pour les plus âgés se concentrent/ spécialisent sur/dans / révisent un(e) (seul(e)) sujet/matière/branche / sont plus intensifs/plus intensivement	**[visant à pratiquer]** different activities/themes mark in E **[deviennent spécialisés]** **[révisions intensives]**	**[1]**
nouveau/différent cahier (publié/apparaît) toutes les années ils publient un cahier différent chaque année	**[nouveau(x) cahier(s) chaque année]**	**[1]**
ils reflètent/calquent/miroitent/copient/renforcent/ correspondent/sont liés à ce que l'enfant a appris en classe	**[sui(ven)t … programme(s)]** *created by professionals etc HA*	**[1]**
ils/les exercices/activités amusent les enfants ils sont amusants les activités/exercices/sujets varient	**[activité(s) amusante(s) / sûr(es) … plaire]** **[sujets variés]**	
Total		**[4]**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

(d) Qu'est-ce que l'enfant peut gagner en complétant son cahier de vacances ? (*troisième paragraphe*) [3]

Accept	Reject	
il se sert de sa mémoire (même en vacances) il gagne/garde une meilleure (TOL plus bonne) mémoire	**[utiliser … mémoire]**	**[1]**
il sera (plus) confiant/sûr de lui (à la rentrée) Il aura/gagnera (plus de)/de la confiance (De la) confiance		**[1]**
il risque moins d'oublier le programme / il se rappelle (mieux) ce qu'il a appris	**[réduit risque … avoir oublié]**	**[1]**
Total		**[3]**

(e) Quels autres avantages le cahier de vacances offre-t-il ? (*quatrième paragraphe*) [3]

Accept ANY 3 OF 4	Reject	
les membres de la famille peuvent être plus proches donne aux familles quelque chose à faire <u>ensemble</u>	**[rapprocher … famille(s)]** aider une petite sœur etc HA	**[1]**
les parents peuvent mieux connaître le niveau scolaire de leur enfant	**[idée … niveau]**	**[1]**
l'enfant est occupé/s'ennuie moins/ il fait quelque chose qui lui fait du <u>bien</u>/ qui est structuré/ il a un programme/une activité bénéfique	**[occupation structurée / bénéfique]** occupation TC	**[1]**
on peut corriger le cahier il y a une liste de réponses		
Total		**[3]**

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

QUALITY OF LANGUAGE
(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5	**Very good**	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	**Good**	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	**Sound**	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	**Below average**	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1	**Poor**	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0		Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might have otherwise been a 5 for Quality of Language to a 4. **If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Qs 3c and 4e on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

4 Marked as Question 3.

(a) Pourquoi est-ce que certains enfants se trouvent obligés de remplir un cahier de vacances ? (*premier paragraphe*) [2]

Accept	Reject	
les parents sont inquiets des mauvais résultats/de la mauvaise performance (de leur enfant)	**[soucieux … mauvaises notes]** ils sont forcés par leurs parents HA	**[1]**
les profs demandent/ exigent / imposent un cahier rempli / le demandent	**[remplissage]**	**[1]**
Total		**[2]**

(b) Pourquoi l'imposition du cahier de vacances devient-elle une perte de temps pour les élèves ? *(premier paragraphe)* [3]

Accept	Reject	
le cahier est rempli à toute vitesse/aussi vite que possible/très vite / sans prendre du temps	**[font … exercices … vite]**	**[1]**
les enfants ne se concentrent pas / ne font pas attention	**[sans concentration]**	**[1]**
les enfants ne sont pas motivés	**[motivation]** ils ne veulent pas TV	**[1]**
Total		**[3]**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

(c) Quels aspects négatifs du cahier de vacances sont décrits dans le deuxième paragraphe ? [3]

Accept	Reject	
le cahier crée des disputes/conflits dans les familles	**[source … conflit(s)]**	**[1]**
le cahier ne sert à rien s'il n'est pas rempli entièrement	**[efficace(s) … si complètement remplis]**	**[1]**
les révisions seront faites en classe /au début de la rentrée **or** les profs feront des révisions en classe	**[réviser … programme … année précédente]**	**[1]**
Total		**[3]**

(d) Pourquoi est-ce que le cahier de vacances ne semble pas être vraiment fait pour aider les enfants en difficulté scolaire ? (*troisième paragraphe*) [3]

Accept	Reject	
il faut savoir le / se rappeler le programme de l'année d'avant / ce qu'on a appris dans la classe avant les vacances pour pouvoir faire les exercices	**[connaissance(s) acquise(s)]** pas bon pour les plus faibles TV bon pour les meilleurs TV	**[1]**
il n'y a pas assez d'explications dans le cahier	**[explication(s) limitée(s)]**	**[1]**
l'enfant va voir ses problèmes encore plus clairement et se décourager **or** il va perdre confiance (en lui)	**[difficulté(s) renforcée(s)]** **[baisse … estime personnelle]**	**[1]**
Total		**[3]**

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

(e) Quelles alternatives au cahier de vacances sont proposées dans le dernier paragraphe ? [4]

Accept	Reject	
(l'enfant peut) lire (plus)	**[lecture(s)]** autres formes de révision HA	**[1]**
chercher des choses sur Internet	**[recherches]**	**[1]**
aller/visiter/voir des musées	**[visite(s) … musée(s)]** musée(s) TC	**[1]**
aller/assister aux ateliers peindre bricoler	**[villes … proposent … atelier()s]** ateliers TC	**[1]**
Total		**[4]**

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

ASPECTS POSITIFS

A cahier varié, toutes sortes d'exercices

B aident à réviser tout le programme (français, maths, sciences, etc) / permet de ne pas oublier ce qu'on a appris en classe / se rappeler les tables de multiplication etc.

C activités ludiques/modernes/ qui plaisent aux enfants

D utiliser sa mémoire / continuer à apprendre

E donne plus de confiance (NFP) pour commencer la nouvelle classe / préparer la nouvelle classe / en profiter pour la nouvelle classe/l'année scolaire suivante

F rapproche la famille

G les parents ont une idée du niveau scolaire de leur enfant

H occupe les enfants en vacances / offre activités structurées/bénéfiques

ASPECTS NÉGATIFS

Perte de temps / inutiles / ne servent à rien / pas de résultats efficaces TC HA

N enfants forcés donc cahiers mal remplis /trop vite/sans concentration/sans motivation

P crée des disputes entre parents et enfants

Q peu efficaces quand pas remplis en entier

R les révisions seront faites en classe (donc perte de temps)

S cahiers mal conçus / profite aux meilleurs élèves / inutile(s) pour les faibles / exercices difficiles /peu d'explications (données)

T baisse d'estime personnelle/confiance

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/

Personal Response
Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	**Very good**	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	**Good**	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	**Sound**	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	**Below average**	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0–1	**Poor**	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]

© Cambridge International Examinations 2013

https://xtremepape.rs/